



Tahar OUAHAB

Home : Gasmi Ibrahim Street, 07002, Ouled Djellal, Algeria

Email: tahar.ouahab@yahoo.com **Phone:** (+213) 0669742669

Skype: live:tahar.ouahab

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/tahar-ouahab-05b81939/>

Gender: Male **Date of birth:** 01/08/1985 **Nationality:** Algerian

WORK EXPERIENCE

[04/12/2019 – Current] **Volunteer Translator and Reviser**

Translators without Borders

[05/02/2021 – Current] **Freelance Certified Translator**

Stepes

City: Ouled djellal, remote | **Country:** Algeria

Roles and responsibilities:

- Convert the material into the second language while preserving the original meaning.
- Translate using Stepes online translation tool on the platform.
- Translate material accurately.
- Translate literary, technical, scientific, legal, research, educational, and commercial documents.
- Use specialist dictionaries, thesauruses, and reference books to find the closest equivalents for terminology and words used.
- Use online translation tools for additional assistance with translation.
- Proofread and edited final translated versions.

[24/05/2022 – Current] **Translator and Interpreter**

General Directorate of National Police

City: Ouled Djellal. | **Country:** Algeria

Roles and responsibilities:

- Translation of official documents, correspondences, and letters.
- Editing, revising edited and translated documents.
- Attend on-site, face-to-face interpreting in meetings with foreigners.

[01/04/2020 – Current] **Freelance Translator**

Universal Translation Services

City: Ouled djellal, remote | **Country:** Algeria

Roles and responsibilities:

- Translation and editing, proofreading, reviewing, and revising.
- Ensuring correct and effective written document conversion from one language to another.
- Convert the material into the second language while preserving the original meaning.
- Follow industry quality standards established by the Association of Translation Companies.
- Collaborate with subject-matter experts and other colleagues to understand technical texts.

- Use specialist dictionaries, thesauruses, and reference books to find the closest equivalents for terminology and words.

[20/12/2020 – Current]

Medical and Legal Interpreter

Effectiff LLC

City: Ouled djellal, remote | **Country:** Algeria

Remote Medical, Legal, and Community Interpreter in English<>Arabic<>French pairs.

- I have been working as a medical interpreter for the last three years.
- I attend on-demand and schedule both OPI and VRI calls.
- Answer calls from hospitals, police, and schools.

[17/05/2023 – Current]

Freelance Professional Translator

Fairlingo

City: Ouled djellal, remote | **Country:** Algeria

Roles and responsibilities:

- Translate literary, technical, scientific, legal, research, educational, and commercial projects.
- Translate using the Fairlingo online tool translation on the platform.
- Collaborate with subject-matter vendor managers and other colleagues to accurate the translation work.
- Proofread, revise, edit, and translate documents.

[20/09/2013 – 05/10/2014]

Military Officer, Second Lieutenant

Ministry of National Defense

City: Tamanrasset | **Country:** Algeria

Army Corps: infantry

Command and Supervision: Platoon commander

EDUCATION AND TRAINING

[10/09/2006 – 08/07/2010]

Bachelor of Arts Degree in Translation and Interpreting

Mohamed Khider University

City: Biskra | **Country:** Algeria | | **Level in EQF:** EQF level 6

[02/04/2020 – 08/04/2020]

Essentials of Using SDL Trados in Translation and Revision

TRANSPARENT

Course outline:

- Prepare a single file
- Create a TM
- Analyze a file
- Create a project
- Prepare a package
- Extract for a bilingual review
- Open a return package
- Create a return package
- Replace files in return packages manually
- Run QA
- Connect and remove TMs
- Use filters

- Edit in the translation memory
- Connect an auto-suggest dictionary

[20/01/2020 – 26/01/2020] **Statement of participation; Translation as a career**

The Open University

Completed study The learner has completed the following:

- Section 1 Translation as a profession
- Section 2 A day in the life of a translator
- Section 3 Your language skills
- Section 4 Translation: theory and practice
- Section 5 Conclusion

[14/08/2020 – Current] **ACCREDITED PROFESSIONAL TRANSLATOR in ENGLISH<>ARABIC<>FRENCH**

Arab Professional Translators Society https://arabtranslators.org/certified_members.aspx?search=ALL

[28/01/2021] **EF SET Certificate 75/100 (C2 Proficient)**

[08/04/2021 – 10/04/2021] **VIDEO REMOTE INTERPRETING COURSE**

All Graduates Interpreting & Translating.

City: Remote | | **Level in EQF:** EQF level 6

[14/07/2023 – 17/07/2023] **Introduction to Community Interpreting**

TRANSLIT

City: Remote | | **Level in EQF:** EQF level 6

[07/02/2023 – 09/02/2023] **Interpreting Skills for Beginners**

TRANSLIT

City: Remote | | **Level in EQF:** EQF level 6

[30/01/2023 – 03/02/2023] **Introduction to Remote Interpreting Skills**

TRANSLIT

City: Remote | | **Level in EQF:** EQF level 6

[01/12/2023 – 29/02/2024] **Certificate of Internship Program**

Translation Club LLC

City: Ouled djellal, remote | **Country:** Algeria | | **Level in EQF:** EQF level 6

[08/12/2023 – 11/12/2023] **Medical Terminology, Anatomy & Physiology Certificate**

Propio Language Services, LLC

City: Ouled djellal, remote | **Country:** Algeria | | **Level in EQF:** EQF level 6

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): Arabic , Algerian

Other language(s):

English

LISTENING C1 READING C1 WRITING C1

SPOKEN PRODUCTION C1 SPOKEN INTERACTION C1

French

LISTENING C1 READING C1 WRITING C1

SPOKEN PRODUCTION C1 SPOKEN INTERACTION C1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

DRIVING LICENCE

Cars: B1

Cars: B

HOBBIES AND INTERESTS

Sports, Literature, Professional development, Self motivation, Hiking, Camping, Fishing, Swimming.